

與獅同眠

KEN FOLLETT 著 • 殷金生 譯





皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第一二七〇種

當代名著精選之三〇三

與獅同眠

Lie Down With Lions

原著發行日期及版次：第一版1986

原 著：Ken Follett

譯 者：殷金生

發行人：平 鑫 濤

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵撥0010426—9

電 話：7168888

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時·彭中原·茅及銓

趙簡心·雲 菁·陳昱芊·余國芳

林靜華·林少岩·种衍倫·施寄青

湯新華·麥倩宜·姜恩娜·謝瑤玲

主 編：麥倩宜

策 劃：施寄青·余國芳

美術設計：李純慧

校 對：曾美珠·劉秋城·鮑秀珍

印 刷 者：皇冠印刷有限公司

台北市西園路2段140巷49號地下室

電 話：3061972

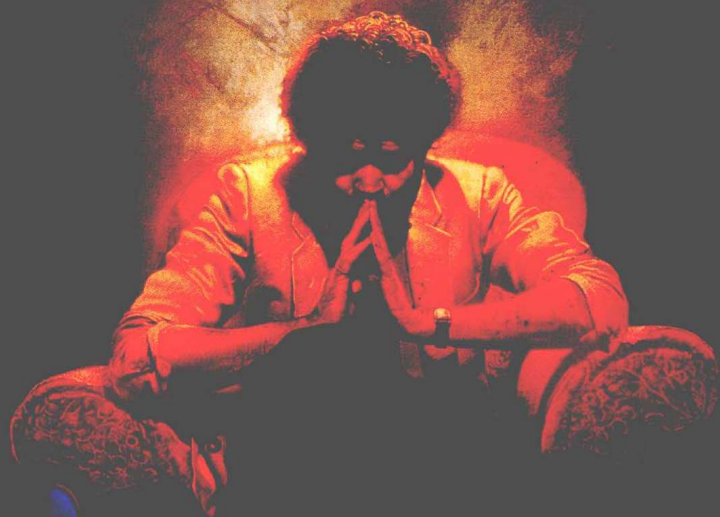
初 版：中華民國七十五年 八 月

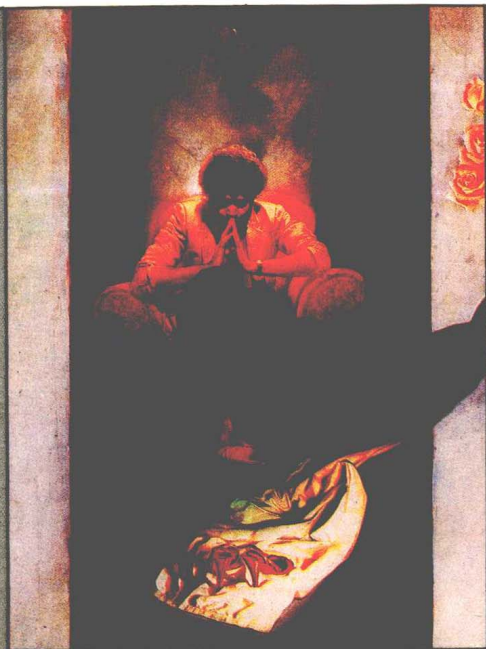
著作權及版權所有·盜印

本書定價：新台幣120元 港

與獅同眠

KEN FOLLETT 著 • 殷金生 譯





LIE DOWN WITH LIONS

KEN FOLLETT 著・殷金生 譯

當代名著

與獅同眠

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

主要人物表

艾利斯·賽勒 (Ellis Thaler)

——美國中情局資深情報員。

珍妮·蘭伯特 (Jane Lambert)

——英國語言學家，艾利斯的情人，聰慧貌美。

金恩·皮耶 (Jean-Pierre)

——法國醫生，珍妮的丈夫，蘇聯間諜。

阿穆沙德 (Masud)

——阿富汗游擊軍領袖，最令俄軍頭痛的人物。

安納多夫 (Anatoly)

——俄格別烏情報員，冷酷、狡猾，金恩的搭檔。



第一部

一九八一年

第一章

想幹掉艾米特的那夥人，並不是普通角色，而是些遊學於巴黎和土耳其的流亡學生，他們已經殺死了一名土耳其領事館官員，並炸毀了土耳其航空公司一名高級職員的住所。他們之所以選定艾米特爲謀殺對象，一方面固然是他支持土耳其獨裁政權，另一方面，則是看不慣他在巴黎的豪華寓公生活。

他的住處和辦公室，警衛都非常森嚴，他那輛賓士轎車也配備有武裝設施，但這批流亡學生却深信，只要是人，都免不了會有弱點，而最常用的一種弱點，就是色。就艾米特的案例來看，他們的推論的確是很正確。經過幾個禮拜的跟蹤調查，他們發現艾米特每禮拜總有兩三個晚上，會開著他們家那輛傭人採購用的雷諾房車，到第十五區的一條小街上去找個漂亮的土耳其女人。

這批流亡學生決定利用他跟那女人銷魂的時候，把炸彈安裝在他的雷諾房車裏。

他們知道買炸彈應該找誰，巴黎當前最活躍的軍火販子貝皮，就是他們前兩次行動的軍火供應商。他是科西嘉教父的手下嘍囉之一，在此間販賣軍火已有相當時日，只要手裏有貨色，任何人開口跟他買，他都是來者不拒，他尤其喜歡把軍火賣給搞革命的人物，因爲他覺得，那些理想主義者，出

的價錢往往都比常人高那麼一點。

爆破其座車的計畫中，仍存有一個小小的障礙。因艾米特並非每次都在辦完事後，獨自開車回家。有時候，他還會帶那女人出外用餐，要不就是由那女孩開車出門，約莫半個小時過後，才買了一大堆麵包、水果和好酒，顯然是要跟艾米特在她家裏用餐。另外還有一種情形，則是艾米特改叫計程車回家，把那輛雷諾房車留給那女孩使用幾天。而這批流亡學生，一如一般的恐怖主義者，多半同時也兼具相當的浪漫主義色彩，當然不願意冒險殺掉這麼一個漂亮的女人，畢竟，她犯的唯一錯誤，不過是愛上了一個不值得她愛的人罷了。

他們討論這個問題的方式，倒是非常的民主，是以投票來決定，而不是聽由任何一個人的指揮。不過在他們這羣流亡學生中，還是有個力足以領導羣雄的老大。他叫雷米·高斯肯；熱情英俊，嘴上留著鬍鬚，一雙深邃的眸子，不論何時，看來都是那麼炯炯有神。前面的兩次行動，就是在他的毅力與堅持之下完成的。至於這一次的暗殺行動，他的提議是找位爆破專家研究過後再議。

起初大家並不怎麼喜歡這個建議，而且紛紛表示質疑——在巴黎這個地頭上，還能找到誰真正能信任的？結果雷米建議他們去找艾利斯·賽勒——一個自稱是美國詩人，事實上却是在此地以教英文為生的美國。那傢伙在越戰期間學得一身的爆破技術。雷米認識他已一年多，跟他在一家鼓吹革命的報社同過事，後來報社被迫解散，他又跟他合組了一個詩社，暗地裏為巴勒斯坦解放組織籌募基金。對於雷米滿懷的國仇家恨，他似乎頗能諒解，儘管學生羣中，也有不少人對他稍有認識，知道他參加過不少此間的示威活動。然而在心理上，多數人還是反對找個非土耳其籍的人來參與他們的活動，但最後終究還是拗不過雷米的堅持。

艾利斯在聽完他們的情況之後，倒是當即毫無保留地提出他的一套方案。他建議雷米可以坐在那女孩對面公寓的窗口，或是同條街上的一部汽車裏，監視那輛雷諾房車。手中握有一個約莫香煙盒大

小的無線電控制器，假設艾米特一個人坐進車內，雷米只要按下控制器中的按鈕，它所發出的無線電波，自會啓動車內的引爆器，一等艾米特發動引擎，就會立刻爆炸。如果對方是帶著那個女的一起上車的，雷米只要不按按鈕，那枚預置在車中的炸彈自然不會有任何動靜，絕無安全顧慮。

雷米當即表示同意，並問艾利斯是否願意跟貝皮合作製造那顆炸彈。

艾利斯說當然可以。

然而另一個障礙，却也跟著出現了。

『我有一個朋友，』雷米說：『他堅持要親自見過你跟貝比。說實在話，這個人你們不見都不行，否則行動只好取消。因為他正是花錢供我們買炸藥、買武器，和支付一切行動開銷的幕後老闆。』

但是艾利斯和貝皮都忍不住好奇；那人爲什麼一定要見他們？

『他必須確定你那炸彈能引爆，而且，他還得判斷你們兩人是不是可信賴，』雷米歉疚地應道：『你們只要帶著炸彈去見他，解釋一下操作過程，跟他握個手，讓他看看你們就行了。這個要求並不算過分，畢竟這整件事是他花錢在推動的啊！』

『我無所謂。』艾利斯表示。

貝皮猶豫了片刻，他迫切需要這次行動所可能得到的酬勞——他一向缺錢，就像豬永遠需要餵食一樣——但他實在不喜歡見任何新面孔。

艾利斯爲此特地從旁鼓吹了一番，他說：『你想想看，這些個賣命的流亡學生，那一個不是朝不保夕，隨時都可能一命嗚呼？如果你能藉這個機會認識一下他們的朋友，將來就算雷米翹辮子了，你不是一樣還能有生意可做？』

『你說得有理，』貝皮應道，他並不能算是個挺有腦筋的人，不過只要你肯深入淺出地解釋一下利害關係給他聽，他還是很快就能決定孰利孰弊。

艾利斯告知雷米，貝皮同意之後，雷米當即著手安排，要他們三人在下個星期天見面。

那天早上艾利斯從珍妮床上醒來時，渾身出了一陣虛汗，就像前晚剛做了場噩夢似的，起初他還覺得有些納悶，自己怎會如此緊張，但沒一會兒，他就想起了當天的約會。

他看看時鐘，時間似乎還早了點，於是他把整個計畫從頭又想了一遍，如果一切順利的話，他這次行動所得的報酬，將足夠他跟珍妮享受好長一段日子，當然，那得看到他時是否還能好好活著。

他轉頭看看珍妮，動作非常輕微，深怕吵醒她。她平穩地躺在床上，鼻尖高挑地向著天花板，一頭黑髮披散在枕上，就像是一片未經摺疊好的羽翼，他看了看她那豐實的嘴唇，就是那唇，曾吻過他千次百次，掀起了他倆之間無以數計的激情。

看她熟睡的模样，的確是件難得的趣事，換了平常，她臉上的表情才不會像現在那麼寧靜、安詳。她一向是個富於表情變化的女人，狂笑、皺眉、嬌嗔、驚叫、懷疑、激情，從她的臉上，永遠都有看不完的變化，而最難得的是，任她的表情怎麼變，她那令人窒息的美，却永遠都未曾消逝過，那怕只是短短的一瞬間。側身在她旁邊，單是這麼看幾眼她那醉人的睡態，艾利斯都忍不住有股衝動，想伸手去悄悄地撫摸她一下。

當他跟她初次見面時，她才剛來巴黎沒多久，然而就已經儼然是個活躍激進的領導人物，一會兒組織委員會抗議南非種族隔離政策，一會兒帶隊遊行抗議核武競爭、抗議水資源遭到污染，要不就是登高呼籲世人捐錢救助貧苦受難的人們。她的熱忱、活躍和美貌，的確是吸引了不少人的支持，也使得她在推動事情的時候，比常人都要減少了許多阻力。艾利斯起初跟她約會幾次，純粹只是抱著一份有美女同行的享樂主義，然而，連他自己都弄不清這一切是怎麼發生的，先是他漸漸地認識到珍妮體內蘊藏的那般狂熱的激情，接下來，他就已不知不覺地墜入了情網。